



Escolhas Tradutórias e Processamento Cognitivo na Tradução e Interpretação no Par Libras-Português e das Línguas Orais

Coordenação

Prof. Dra. Flávia Medeiros Alvaro Machado (UFES)

Prof. Dr. Wharley dos Santos (PGET/UFSC)

Este simpósio tem como objetivo promover reflexões acerca dos processos cognitivos envolvidos na tradução e interpretação intermodal no par Libras-Português, com ênfase nas escolhas tradutórias realizadas por profissionais em diferentes contextos de atuação. Com base nos Estudos Cognitivos da Tradução (ECT) e nos Estudos Descritivos da Tradução (EDT), propõe-se investigar como decisões tradutórias são tomadas diante de desafios linguísticos, culturais e intermodais que envolvem a mediação entre uma língua visual-espacial e uma língua oral-auditiva. Ao considerar fatores como atenção, memória de trabalho, processamento linguístico e construção de sentido, o simpósio busca compreender a complexidade mental que sustenta o desempenho dos Tradutores e Intérpretes de Libras-Português (TILSPs). A proposta se ancora em uma perspectiva interdisciplinar, dialogando com áreas como a linguística cognitiva, a neurociência e os estudos da performance tradutória, ao mesmo tempo em que reconhece as especificidades do trabalho com línguas de sinais. O simpósio pretende reunir pesquisadores, estudantes e profissionais interessados em ampliar o debate sobre a cognição tradutória, valorizando a pesquisa aplicada e o compartilhamento de experiências práticas. Espera-se, assim, contribuir para o fortalecimento de uma abordagem crítica e científica sobre a formação, a atuação e os desafios enfrentados por TILSPs no Brasil, favorecendo a qualificação da área e o reconhecimento de sua complexidade.